

*NOTE ON PARTICIPANTS*

*This was the only interview with a married couple. The husband is identified as P, the wife is indicated by S or SN.*

2 P: Kanbenedjawa. Werrk. [*All right.*] Yiman.

**3 SE: Mah, first one. Yiddok ngudda ngunewam school bu nguneyahwurd?**

4 P/S: Yoh. Yes.

5 P: Nganewam. Kunyahwurd nganebolhmi.

**6 SE: Kamak nguneyolyolme bu ngunewurdyawni.**

7 P: Yoh, bu ngaye korrokko ngarey school kore mibalanda, wanjh kunwern kumekke balanda ngandibukkabukkani. Dja minj ngawernhbolhmeninj bu mankarrekenh. Njalekenh bu ngabolhmeninj? Ngadjalburrbuni bu bininjkenh ngadman. Dja kunredkenh kore ngarrihni, kore ngarrimwam. Ngarriraworrinj. Ngarribubuyika nawu ngarrimwam kubolkbuyikabeh, wanjh ngariyerrkang Kunbarllanjja. Wanjh kumekke ngarridjordmerrinj, ngarriwam school. Dja kunbalanda yiman manwern, kunrayek, ah, kore kunmayali kayo balandakenh. Dja kunmak bu yiman manwern bolkkime karringihdi kore kunred, yiman Kunbarllanjja, wanjh ngarrbennan kabirrikerrnge wurdwurd, yawurrinj, yawkyawk. Bu bedda kabirriburrbun kunubewu mankarre mandjad kore kabindibukkabukkankenh. Kore kunkukbelekenh, or kore kunbininjkenh.

8 And kunubewu bu yiman wurdwurd bedman kabirribekkarren, wanjh kabirrimayaliwernmen, bu kabirrinan nakerrngkerrnge kunbuyikabuyika, bu kunbubuyika bu balanda ngalengngarre kunmayali kahyo, karreworren. Wanjh kunubewu bininjkenh, mak mayh manbu kabirribawon bu kunkarekenh, dja kunkerrnge kabirriwabme kore. Kunubewu kuni kabirrimayaliyime, or kabirridjare djalbininjkenh wernkih kabirrikarrme. Kunubewu kunekke kakarreyime bedberre. Wanjh ngaleng bu nganeni korroko kunmakni bu ngarridjareni ngarribolhmeninj kunkukbelekenh. Ngabolhmeninj. Dja kunred bolkyahwurdni korroko. Dja bolkkime

wanjh bolkkimukminj, yiman, ah, kunmayali bokenh, wanjh ngarrikarrme, dja ngarridjarrngbun kore kunwarrekenh dja kunmakkenh. Kore kunkukbelekenh dja kunbalandakenh, dja kunkukburlerrikenh, bininjkenh ngad. Dja kumekke ngaburnbun.

**9 SE: [[Asks SN]] *Dja ngudda bu yidjare?***

10 SNg: I've been to primary school in Darwin and then to High School - Darwin High. I finished year ten. And some year ten I did at Kormilda College.

**11 SE: *Benbenedjawan kubuyika? You went to Kormilda after that? Kormilda minj yirawinj?***

12 P: Yoh, ngawam. Kundededjumbungkenh. Dja [*Ngudda bu yiyawurrinj?*] Yoh. Ngayawurrinjni.

**13 SE: *Nguneyolyomen Kormilda - kamak or kawarre. Yiddok yidjareni yirawinj? Yiddok ngunedjareni or ngundidjalmunkeweng?***

14 P: Kormilda ngarriwam, dja...bukka yiman kunmak bu ngandibukkabukkani, dja ngaleng, karrewarreni bedberre nawu minj birriwernhkarrmeninj, birriwernhkarrmeninj kunwok bu njalekenh ngarrirawinj kumekke kore ngarriwam bu Kormilda. Kundjamunkenh manu kunwok yiman yerrih kandinahnani kore, um, yawurrinj dja yawkyawk. Wanjh yiman kumekke birrinarreni, wanjh kumekke karrewarreni. Ah, marrarradj birriburrbuni, and birri, birrikakwohrey yika, birri, birridjirdmarreni. Wanjh kumekke yikayika ngandiwarrewarrewong yiman ngarribuyika. Wanjh minj ngarriwernhbolhmeninj kore kunmak kunbalandakenh ngandibukkabukkayinj ngadberre balanda. Dja kunmekbe wanjh yika karrerayekni wurd ngadberre nawu ngarriwam wurd nawu first year kore school, college, yiman Kormilda. Wanjh...but bokenhkah - ngarrinang kore bininjkenh dja kore balandakenh, mankarre. Wanjh, wanjh ngayimeng, "Ah, ngawarreworrinj bu ngawarnyakminj, minj ngarawinj Kormilda. School manmak. But birribuyika ngandiwarrewong nawu, like, marrarradjkenh, yiman bininj yawurrinj yawkyawk birrikadjurreni. Wanjh ngarriwarreworrinj, but ngarrikarrmeng ngadman, yerreyerre.

Wanjh minj ngarrumdeyi. Ngaye wanjh bonj, ngayerrkang bu munguyhmunguyh ngawarnyakminj.

15 Birriwern mak kabirriyolyolme nawu ngarridjarrkwam. Birriyungkih bedda birriwam, and ngad yerrih wanjh ngarriwam Kormilda. Kabirriburbun namekke nawu Kormilda ngarriwam. Yikahyika yawurrinj nawu, yika kabirridi, dja yika birridowerrinj. Wanjh kunred warridj bolkyahwurdni. Kurrambalk minj manwernniwirrinj. But manyahyahwurd rurrkdi [*Kondah?*] kondah Kunbarllanjja. Airstrip, manbu aeroplane kore mankani bokenh, mankudji kore Mibornde, kerngekenh. Wanjh yerreyerre birrimarnbom kore darnkih kungorrkali Arrkuluk. Wanjh kumekke bokenh mankani kunngolwaken. Korroko. Kunekke med, daborrabolk birrimirnderri. [*Ngudda yinang?*] Yoh. Daborrabolk birriwernkenh birridi. Bu ngarridjordmerrinj, dja ngarrbenang.

**16 SE:** [[Asks SN]] *Do you want to say anything about Kormilda?*

17 SN: My mother sent us there because (before that) we used to get up real early and sometimes we used miss the bus, so we had to go to Kormilda to do the schooling there, and to get up early to catch the bus. But there at Bagot we didn't catch the bus early.

**18 SE:** *So your mother lived there, you had a house at Bagot but you went to Kormilda College and slept out there?* [Yeah.] *Okay. What did you think about it?*

19 SN: It was good.

**20 SE:** *And you used to stay there and get the bus to Darwin High?*

21 SN: Yeah.

**22 SE:** *Okay. A lot of kids do that.*

23 SN: There was too much drunks at Bagot, so they sent us there. They were a nuisance, so...

**24 SE: When you were at Bagot did you go to school anywhere else?**

25 SN: Yeah, at Ludmilla Primary School.

**26 SE: What about....Med, benbenedjawan. Baleh mak ngunewam? Nungalinya or Batchelor College? Batchelor yiddok ngunerawinj? You went there?**

27 SN: Yeah, I went to Batchelor.

**28 SE: Can you talk about that a bit?**

29 SN: To do my health worker's course. I started in 1992 ayh? 93, 94 and I got my certificate. I'm a registered Health Worker.

**30 SE: What did you think of Batchelor?**

31 SN: It was good. Me and R. went.

**32 SE: What about now, okay, now you both went to Nungalinya. Ngunedjarrkwam. Kamak nguneyolyolmen Nungalinya.**

34 SN: I've been to...I started a Theology, ayh? For six months. I've passed that and I got my certificate in December. December 1996 ayh. Last year.[1997?] 1996 sorry. [Oh, the year before?] Yes. And I've got my certificate so I'm doing the Associate Diploma now.

35 P: Yoh. Um, Nungalinya is another place bu like karohrok yiman missionaries' days Kunbarllanjja birrihni. But wabmerrinj kunmayali kore birrikurmeng Nungalinya, kabolkngeyyo Nungalinya. Wanjh kumekke yiman yerrih ngabolhmeng, ngarribolhmeng, ngarribolhmi kore kunmayali mandjaddjad kurrmerrinj. Kakurrmerren. Bininj nawu kadjare kabolhme wanjh yiman kaborledme nuye kunmayali. Kaburrbun...kaburrbun kunwarre dja kunmak kaburrbun. Wanjh

kumekke yiman yerrih kore...kore karribolhme, yiman kabirribolhme or ngarribolhme, Nungalinya College, kore yiman ngadman karrikuknahnarren. Ngadman karrikuknahnarren, dja warridj karribekkan mankarre mandjad kore njalekenh karrikarrme yiwarrudj.

36 Njalekenh yiwarrudj kumwam? Wanjh manekke kanbidyikarrme kadberre kore kandimarneyime ngalbadjan kornkumo, “Mahni ngayolyolme ke bu ngahdarrkdarrkkiddi ngayolyolme ke, wanjh yiburrbun ba yerre, dja ngaye wanjh ngarrowen, bawon. Wanjh yingan ba yibidyikarrmerren and yiburrbun mandjad kore yire yingalke nawu yidjare, yima. Dja yiburrbu. Nawern kahyo mayh, djenj - kubolkwern. Wanjh karohrok. Yiman balanda madjkurrmeng, madjwern, namekke balanda, ngunbidyikarrme ba yiburrbun. Yeng yiman nawu mandjad. Right one. Nawu yidjare yimang. Yibolhme. Wanjh kunekkekenh yiwarrudj manekke kanbidyikarrme. Ba kunukka minj yiyime like too greedy, but satisfied something yiyime.

37 [[End of side A. Tape turned over to start of side B. Tea break.]]

38 P: Yoh, when you're ready.

**39 SE: Mah. Benbenedjawan kubolkdjamunkenh. Yiddok manbu bininjkenh bu nguneyolyolme, yiddok ngudda ngunebidbuyinj kore mayhkenh, kore kubolkdjamunkenh?**

40 P: Ngaye ngakudji ngaburrbun kunkudjikenh. Dja ngahli kawakwan, minj kaburrbun.

**41 SE: Bu yinang, bu yidjare yiyolyolme, or kamak?**

42 P: Bu...bu dabborrabbolk korroko ngandibukkang, wanjh ngandibidyikarrmeng. Ngandibidyikarrmeng, birriyimeng, “Nahni, nahni, nahni nadjamun. Minj yikilekme, minj yikarrme, minj yingun. Dja kanmadbun kadberre ngarrimyawoyhdurndeng kaluk ngundimarneyime...bu right time ke, wanjh kunekke yingun. Mayh dja njalenjale yikarrme, kamak. Kamak. Bu yiman yire kore kubolkdjamun.”

43 Kohbahkohbanj dja kaluk bedman kunukka yerre, karohroh. Daluk, ngalu ngalbadjan ke, ngalka wanjh yiman yerrih ngalngundi-, kabirrirohroh, minj kangun, minj kakarrme njalehnjale. Warridj minj kunwok kawe, dja kakarrme manekke kunwok wernkih. Wanjh kanmarneyime, “Kunekke yikurduyime Djedjeh,” kayime, “Yinahnarren. Wardi yiwarreworren. Ngudda, and ngaye warridj kankanjwarrewon. Wanjh ngarrwarreworren. Wanjh ngarrbalanhmang bu kunmakmak kore kundjamunkenh kunwok kahyo, ba ngarrkarrme kunwoybuk. But bu yiyakwon rowk, bu kabirrimdurdeng ngundinan nawu dabborrabbolk birrikare ngundinan, wanjh ngundimarneyime, ‘Bu kamak rowk yingun, yikarrme. Kamak rowk.’ Wanjh yibenbidyikarrme bu bedmanwali kabirrimre. Yibennan nawu birribuyika. Ngalka birribebmi ke, wanjh yibenwon. Kunred yibenwon kore kabirriyo. Warridj yibenbolkbukkabukkan kore kabirriwohre kabirrimang manme dja mak mayh. Ba ngurridjarrkngun, dja ngurridjarrkbongun. Yibidyikarrmen namekke nawu kamre kanmarnebebme djarrehbeh kamre. Wanjh yiyikan. Wanjh yibidyikarrme. Yiwon kunred, wanjh ngunedjarrkni, nguddabeh kore yidjurrkkan, yiwon kunred. Dja bu yiman ngunedurrkmirri, kunukka wanjh ngunebidyikarrmerren. Ngunedjarrkmarnbun. Kunred ngunedjarrkni. Kunubewu ngudda yimadden kani, wanjh nungan kadjare kabolkmadden kani. Wanjh kunukka, yingan yikuknan, baleh kakukyime, namak, nawarre. Wanjh yinan. Nungan mak kunukka yerre kayime ngunnan bu yimak or ngunnan bu yiwarre, wanjh nungan ngunmarneyime. Bu ngunebbbewokmarrmarren, wanjh kamak. Nguneni kamak.”

**44 SE: *Kunmekbe ngundimarneyimi?***

45 P: Kunmekbe. Kahyo kore kunwok manmak. Dja kanbidyikarrme bu kundjamunkenh.

**46 SE: *Dja, manngale manu ngudda bu yingimeng? Mardayin?***

47 P: Mardayin, manekke.

**48 SE: *Dja nangale ngunbukkabukkani kumekke?***

49 P: Ngayime Mawah. Mawah ngayime.

**50 SE: Bu...yiddok karohroh bu...how bu ngundibukkabukkang?  
Ngunmarnedangrayekni?**

51 P: Yoh, rayekni. Birriyimeng kukku manbodjamun. Mayh nawu djamun. Warridj minj karriwokburriweyi.

**52 SE: Nawu ngundibukkabukkani kore mayhkenh, yiddok  
ngundimarnedangrayekni, yiddok ngundimarnemarn, ngundimarnbuyinj bu  
ngurriwernhrohrohmi? Ngurridjalyawoyhkurduyimi kunwern?**

53 P: Ngandidjalbukkani kunwern kunrayek. Ba yiman bedda yerri, ngarrbenngundjikan, ngarrbenngundjikan, yiman bedda yerri birriyimi korroko.

**54 SE: Dja ngurrbenkurdunani kore birrikurduyimi.**

55 P: Dja, ngarrbenkurdunani kore birriyolyolme mankarre.

**56 SE: Kunekke kunkare ngudda bu yiyawurrinjni, dja bolkkime yiddok  
kabirrikurdyime?**

57 P: Bolkkime, yika kabirrikurdyime. Yika kabirrikurdyime nawu minj, nawu minj...minj kabindiwokburriwe ngalbadjan kornkumo. Or nawu Mawahmawah kabindiyime. Dja kabindiwokkarme kore kabindimarneyolyolme, wanjh kamak. Nakka kamak. Dja nawu bedman kabirridjalle bebbehbeh, wanjh minj kabirridjare kabirrikarme kunwoybuk. Bedman bebbehbeh kabirridjare kabirridjalle munguyh.

**58 SE: Bonj. Dja kunkudji kunbuyika djawan, kumekbekenh. Adju, njale?  
Ngalwakadj kare kabennan nawu birrimarnebebmeng kuberrk. Dja kunkare,  
daborrabbolk yiddok kamak bindimunkeweng wurdwurd bedberre ba  
birringimeng kubolkdjamun? Birrinjilngmak or birrinjilngwarre bu  
bindimunkeweng wurdwurd, yawurrinj? Njale birrinjilngyimi? Kunubewu  
kunkare or kunubewu bolkkime?**

59 P: Yoh, bindikani bu korroko birribolhmeninj kore kunyahwurdkenh.

**[Dabborrabolk? ]**

60 P: Dabborrabolk. Wanjh kunukka, ba kabirrinan kore kubolkwarlah kunred kore kabirridi birriwern bininj. Wanjh ba minj kabirriwarreworren kore birribuyika bininj, dja, kabirriyiman yerrih kabirrikarme kunmodmikenh. Dja manbu bininjkenh kabindimarneyolyolme. Bu wernkih. Dja kunubewu kakarrerayek, some bedberre, bu kabirridjare mak kabirribolhme kore kunbalandakenh.

**61 SE: Yika? [[P:Nods]]. *Bonj. Kamak bu benbenedjawan kunbubuyika? Nangale ngunbenebukkani bu nguneyawurrinj, or, yawurrinj, bu nguneyahwurdni, nangale ngunbenebukkabukkani yiman bininjkenh dja balandakenh, yiman kayime ngurriwarlbuni, or like bim, yibimbun, or dollobo or yikinje mayhkenh, how bu ngunebolhmi? Dja kamak?***

62 SN: My grandmother used to show us how to hunt. [**Kakkak or Makka?**] Kakkak. [**Ngunkani kore bush?**] Yoh. She showed us everything. [**Kondah or there?**] At Bagot we used to go hunting for turtle, turtle hunting, goanna hunting, goanna hunting, snakes. And she used to show us how to cook them. [**Baleh kunu kore?**] Humpty Doo.

**63 SE: *Dja mak who taught you about things like promised marriage, like Aboriginal Law?***

64 SN: My grandmother, Margaret yes. My mother's mother.

**65 SE: [[Asks P]] *Ngadburrung, nawu dolobbokenh? Bininjkenh kunbuyika?***

66 P: Yoh. Um, you know some kind of balanda kumwam, nawu might be bindingeybuni kabindingeybun might be, ah, yiman archaeologist nawu group, or that company manekke - birrimwam might be from Sydney or somewhere, Melbourne - wanjh birridjareni bu something like birringalkeng kore how Australia kunred kare kahyo. And bu birriyawani, might be minerals or might be dead bone, or



birriyawani.[*Bininj kummurrng?*] Djal balanda. Birriyawani bininj kunmurrng or might be mayh, mayh kunmurrng. After wanjh birriwam korroko wanjh birrinang kore bim kuwardde, bimdi nawern kore. Wanjh birridjawayhmeng, birriyimeng nahni, “Nangale korroko bimbuni?” Well, bininj korroko nawu birridi birribimbuni dolobbo, ngayimeng kuwardde. Wanjh, but, yiman bedman birribimbuni or might be birriyolyolmi story. Ya. Like some, some yika kunred kakarrme djang, wanjh yika birribimbuni djang kore kunwardde. Or yika mak birridjalbimbuni just a hunting story like, or kabirriyime might be Mimih Mimih story kahdi. Wanjh might be really kakarrme message somewhere ngalenggarre. But minj nangale kadjalkurrme Mimih, bu ngalengman minj kakurrmerren. But if kadjalkurrmerren something there, well I don’t know.

67 But if bininj djareni bimbuni, well, might be yiman yerrih, might be kayime, “Ayh, ngayolyolme dja yiman story yerre kakarrme.” Wanjh nayuhyungkih yiman, or yiman like Nawalabik story, wanjh manekke birribimbuni birriyimi birringunjdikani, like birribimbuni. Yoh. Yiman just like a joke story, or fun story. Make people laugh. Ya. But any other things like yiman ngarrbek, kunj, ah, kurdukadji, might be djenj, namarnkol, kedjebe or borlokko birribimbuni kore, well, makka kunubewu yiman namekke birribimbuni because nakka kayo kondah kunred like ngarrikarrme. And yiman djang warridj kayo. Djang. Like [*Mayh kunredwakenh.*] Ya. Like yiman yerrih bu God marnbom bu yawmarrinj, but also like djang kurrmeng, like that daborrabbolk korroko birridjangbehkeyinj so that um, instead of birridjawani might be God marnbuyinj more, but bedman birridjawani namekke djang, so that bebmerreni nawern.

68 Ah, and dolobbo, like, wam bu, like nabubuyika all stories like kakarrme some, there’s some yika just ordinary, ordinary paintings, and might be kabirridjall-...birridjalmulewani might be, or birriyimi, “Manih ngaye ngabimbom. Kaluk kabirrinan nawu might be mawahmawahmawah, might be kabirrinan bu ngaye ngabimbun nahni, ngabarnname kondah kore wall.” Ya.

**69 SE: Yiddok daborrabbolk, yiddok bindibukkani nawu yawurrinj, yawkyawk bu birriyimeng, “Yina. Ngurrina. Ngurribimna, dja ngayolyolme maninjmanu**

*bim.” I’ll ask this in English too: did those old people use those paintings so they could teach other people? [Yoh.] Ngayime dolobbo, dja nuk manwardde.*

70 P: Ya. Bu, ah, makka some birridjalbimbuni boyehboyen kaluk birringurdmeng wanjh birriwabmeng kore dolobbo birribimbuni, ba yiman yerrih, birridjalyolyolmi, birriyimi, “Nahni, nahni kadberre, ah, mankarre. Wanjh kahyo yika. Mankarre manekke kahyo yika kore yingan ke. Yirrurkmirri manekke.”

*71 SE: Nakodjok - yiburrbun Nakodjok T\_\_\_. Nganang kurrmeng kurorre dolobbo, three or four dolobbo kurrmeng. Birriwern birridi nawu birrimirndemornamerrinj nawu kabirridurkmirri bark painters. Dja nungka yolyolmi, widdjunggi, like yolyolmi widdjunggi. Like yolyolmi widdjunggi, benbengdayhkeyi. [Yoh.] Dja yiddok birribuyika kabirriyime karohroh?*

72 P: Karohroh. Bu dabborrabbolk birribimbuni kuwardde, birridjalmulewani birriyimi, “Ah, manih ngabimbom ngagunjdjikan, kahyo kore kabimulewan djang.” [Ah.] Ya.

73 SN: Njale - tape?

*74 SE: Mah. Ngabebke dja, mankerrngkerrnge ngakurrme.*

78 [[End of tape one, side B. New tape commenced.]]

*79 SE: Kunbuyika. Benbenedjawan bu, kamak bu nguneyolyolme kore, njale nguneburrbun kore Kunbarllanjna school, dja kunbuyika mak, kunubewu ngunebekkarren dja nguneyolyolme njale ngudda ngurrbenbenebukkabukkan nanih nawu wurdwurd ngurrbenbenekarrme. Ayh. What do you think about the school, and what sort of things are you teaching your children at home, and how are you teaching them, and how do you think they should learn the best. So there’s a lot of ideas there. Kunwern bu, anything, nguneyolyolmen. Nguneburrbun like, ngunedjarrngbun, ngunedjarrngburrimen ngayimeng, its up to you.*

80 P: Yah. Ngariyolyolme bu manbu ngadberre dja ngarrbenbenemangi wurdwurd bokenh namekke, ngarrbenbeneyolyolme. Or yika ngarrbenmangi birridanjik, Manuel dorreng. Ngarrbenmarneyolyolme. Ngarrbenmarneyolyolmi bu njalekenh? Njalekenh kore ngarrihyo kunrurrk dja warridj njalekenh bu nganebolhmi ngad bu ngariwernhbekkani kunwok kore birribuyika ngandibukkabukkani. Warridj yiman kayime ngarrewonengi nawu daborrabolk ngandimarneyolyolmi ngarrewoneng. Yiman ngaleng birrimarneyolyolmi, birrimarneyolyomi Ngalkangila ngalu Kakkak kayime. And ngaye yiman nganmarneyolyolmi warridj Kakkak ngayimi, ngalkudji ngalu nganang, old ngalkohbanj ngalekke, Kakkak ngalbu nganang ngalekke ngaldarrkidni bu, but, yiman Karrard, Ngabbard ngandimarneyolyolmi. Wanjh ngabekkani bu beneyolyolmi and kunukka ngad yiman yerrih nganedjare ngarrbenbenebukkabukkan bu ngad ngadberre bininjkenh manbu, wanjh kabenehkarrme, ba kunwok. Kunbuyika bu nganedjare yiman yika kabenehalke bu bedman kore kunkukbalandakenh kunwok kabenebolhme ba kabenenan mankarre kore, mankarre kore ngalenggarre balanda. Kabenebolhme. Wanjh kabenenan manbu kunrayek dja kunkelk. Bu kabenebolhme. Yiman ngad yerrih, bininj manu, bininjkenh manu ngadberre kunwok, wanjh karohrok kunrayek dja kunkelk kore kabenebolhme. Kabirribolhme nawu birridanjik.

81 Bu nakka birribuyika wurdwurd, birribuyika kabirrimre, nakka kabindibengwarrewarrewon wanjh yiman yerrih kabindibengwarrewarrewon wanjh minj kabeneburrbun manu kunwok kore mandjad kabenekurduyime, ayh, kabirrikurduyime birridanjik. Dja nganedjare kabirribolhme kore kunkukbelekenh ba kabirriburrbun bu bedman kabirridurrkmirri dja kabirrikuknahnarren bedman. Manbu karohrok ngayime bu ngarrihni ngarrbenbukkabukkan bu kabirrikuknahnarren bedman kore ngarrihyo kunrurrk. Dja kunekke might be yiman karohrok, karohrokwi bu nganehburrbun [*Yoh*] Ngad nganebokenh.

**82 SE: *Yoh. What do you think about sending the kids to school here?  
Happy for them to go?***

83 SN: V\_\_\_, she's happy, but sometimes they tease at school, but I tell them, "Don't worry about teasing. Just go to school." Some kids are silly, teasing. J\_\_\_ when they tease him, he don't want to go to school. Once they tease him he doesn't

want to go back to school. So these two are going to school in Darwin. Nawu bininj kids you know they like to tease, other bininj kids. But balanda kids they don't tease. Sometimes they do, but they look at Aboriginal children and they're frightened of them at school.

**84 SE: *Yiddok bu kabenere school yiddok kabenewernhbolhme kunwern?***

85 P: Bu one time ngarrihni Darwin, benewam school, beneburlumeng school kore yiman minj nangale mak nabuyika benbenewarrewoyinj. May be some, Malarrk nawu kabirriwokdi bindidunginj, but minj mak take notice beneyimeninj because nakka minj kunwok karohrok same, like might be beneyimeng makka kunwok manyehyeng. We don't know that language. Malarrk kabirriwokdi. But they didn't know what was important there, [[Laughs]] like bu bindidungi, like bu tease bindiyimi, but like minj worry beneyimeninj.

86 SN: V\_\_\_ used to go and tell them teachers.

87 P: But rey benmarneyimi, "Ngalka, or nakka tease nganyimeng", or "Nakka tease nganyimeng." Wanjh, wanjh ngalbadjan like ngarrirey kumekke wanjh ngarriwokdi nawu teachers wanjh kamak. We been makem happy.

88 SN: Those teachers used to discipline those children too.

**89 SE: *That's that school in Darwin? [Ya.] What about here?***

90 P: But kondah kunubewu too crowded. Like so many Kunwinjku people and, ah, that teacher might be minj kadjare mak kabenbidyikarrme because...

91 SN: They're not learning much. [Ya.] Because when V\_\_\_ and J\_\_\_ come home and they like to do reading, they're not doing reading much at school there, or writing stories. Because V\_\_\_, she likes to read from books and write stories. J\_\_\_ too, eh?. [P: Mm.]

**92 SE: Bu boyen kandimarneyimeng, V\_\_\_ kadjare whiteboard, [Mm.] this kind, yiddok teacher kadirri. [SN: Yeah.] Kamak.**

93 SN: And sometimes we put Bible verses for her. [*Ngunebimbun?*] Yeah. She likes to do reading. [*This is like Kunbalanda?*] Yoh.

**94 SE: Yiddok kamak bu school kondah kabindibukkabukkan Kunwinjku kunwok? Or, kunubewu ngunedjare kabindidjalbukkabukkan Kunbalanda, or benebokenh?**

95 SN: Both I think. Both ayh?

96 P: Yoh. Bu kore kore kubolkkimuk kabirrire ayh? Birriwern kabirrire. [SN:Kondanj?] Kaluk kondah kore ngad kunred. Yoh. Ah, yiman bu, ngarrbenbenebukkan something kured kore, wanjh, ah, bedman mak kabenedjare kabenebolhme kore kuberrk kore birribubuyika yiman, dja ngaleng, ngarrbenbenemarnebengwarre bu minj kabenewernhbolhme, or bu minj nangale kabenwernhbukkabukkan.

**97 SE: Yiddok kabindibukkabukkan yiman kayime bininjenh, yiburrbun culture kumekbe.**

98 P: Kunubewu kabindibukkan, or burrkyak kunubewu.

**99 SE: Dja balanda, kamak balanda dja bininj kabeneraworren kore teachers? Ngarrbenkarrme bolkkime yiman bininj dja balanda.**

100 P: Yoh. Bu yiman kondah Kunbarllanjnja wanjh kabirridjarrkdurrrmirri bininj and balanda. Bininj and balanda in each classroom. Kabindikarrme bininj and balanda, bininj and balanda. [*Kamak?*] Yah.

**101 SE: Dja balanda and bininj, yiddok bininj kabenbukkabukkan kurih, balanda kabenbukkabukkan kunbuyika, yiddok? Or kabeneraworren?**

102 P: Bu yiman kabeneolyolme mankarre mandjalkudji, wanjh kunukka kabenerawon. Kabenedjarrkdi. Kabenedjarrkdi dja kabindidjarrkbukkabukkan. Kamak.

**103 SE: Yiddok kamak bu school kondah kabindibukkabukkan wurdwurd sex education?**

104 P: Kunubewu minj nangale mak kayolyolme makka. Minj nangale kabenmarneyolyolme. Kured, or kore school. Dja bindidjalbawon. Yiman minj nangale kaburrbun bu kabindimarneyolyolme. Like bu kabirriburrbun bu, like kunekke kamak bu kabindibukkabukkan. Ya. Bu kunekkekenh, kunwarrekenh.

**105 SE: Dja manbu yiwarrudj? Yiwarrudjkenh? Yiddok ngunedjare kabindibukkabukkan kore school? Or baleh?**

106 P: Wanjh. Yoh, kunekke. Bu Yiwarrudjkenh kabindiwerhnbukkabukkan kunubewu yiwarrudjkenh, kunukka kamak, ba yiwarrudj manekke kanbidyikarme, kabenbidyikarme birriwern. Bu kabirrinan kore kuwoybuk dja kore kunwarrekenh, like kunyidkenh, yiman nabahbang kundjak kayo. Wanjh yiwarrudj kudjalkudji kayolyolme. Yiwarrudj.

**107 SE: Njale mak bu ngunedjare kabindibukkabukkan kore school?**

108 P: Um, school, kuni warridj bindibukkabukkayinj bu kabindidjawan wurdwurd, kabindidjawan wurdwurd bu kabindimarneyime nawu yawkyawk yawurrinj, like kabindimarnerohrokme mandjewk kore birridanginj, dja kabirridjordmen, dja wanjh kabindidjawan kunmayali kabirriolyolme. Kabirriolyolmerren bedmandeleng. Like teenagers, I think they need to start like kabirriyime, um, bedman kabirriolyolme. Kabirriolyolme njale kabirridjare kabirribolhme kore. Ba kabirrinan kore kunwarre dja kunmak. Kore kabirriolyolme. But if teachers testing kabendjalyime, minj kangalke answer.

**109 SE: Yiddok ngunedjare teachers bu kunrayek, like kabirrikurduyime or like kabindimarnemarnbun kunrayek bedberre nawu wurdwurd, or? How bu**

***kabindibukkabukkan? What kind of a teacher do you want the kids to have?  
Should they be very strict, or easy to get on with?***

110 P: Bu yiman kabindimarnemarnbun kunrayek, kabindimarnemarnbun kunrayek, kore, kore kabirribolhmerren, yiman wanjh wardi kabirrimarnemarnbun yiman kabirribolhme bu, ah, kabirribolhme yiman bu, kabirribolhme manbu yiman yerrih, yiburrbun bu, um, time, kabindiwon. Time yiman kabindiwon, or, ah, might be kabindimarnekarnemarnbun bedberre kore set of time kabirryime, might be one time kumekke, ba bu kumekke kunwoybuk kabebmerren bedman kanjdji kore kabirriburrbun, wanjh ba, if lose kabirryime, wanjh might be next time good chance kabirrimang.

***111 SE: Dja wurdyaw, or yawurrinj or yawkyawk, kunwarre kayime like malehmalel kakurduyime, kabirring teacher or kabendung nawu wurdwuwurdwurd?***

112 P: Bu kunwarre yiman kahyime, kunukka kayime, I reckon, ah, ah, bokenh: bokenh kahyo - bokenh yiman mankarre kayo. Ngalbadjan kornkumo kabenere, kabenebengyolyolme straight away. Wanjh kamrlobme namekke nawu balanda nawu liaison karrurrkmirri kamrlobme kabenmang ngalbadjan kornkumo, and karlobme setim down kayime. Kabirrimang. Bu kakarme problem, nawu wurdyaw. Ngalbadjan kornkumo if warning kabeneyime, warn kabeneyime, warning kabenewon, if that little boy can't, wanjh kunukka wanjh djamun dorreng h kabirridjarrkdi kunekke. Like police aide, bininj nawu djamun.

113 [[Brief interruption by visitors.]]

114 P: No, I was just saying, ngayimeng, like bokenh, there's two mankarre kayo: ngalbadjan kornkumo kabenere school straight away, kabenekarremarnbun. [Mm.] f that wurdyaw kayawoyhkurduyime second time or third time, wanjh ngalbadjan kornkumo and djamun kabirridjarrkre, Police Aide, and djamun nawu.

**115 SE: All right, we'd better hurry up because we're too sick of it. Werrk, um, bolkkime dja kunkare bokenh, was there anything that only men can teach, or only women can teach? Wanjh djalbininjwi, dalukwi.**

116 P: Bebbehbeh, bedman daluk, bindibukkani, ngadman bininj kandibukkani.

117 [[Short break for afternoon tea. Tape left on. ]]

**118 SE: Okay, that was um, bu wurdyaw kawarnyakmen, kayime, "Bonj, ngawarnyak ngare kore school". Or might be yawkyawk, yawurrinj kabirriyime, "Bonj, minj ngadjare ngare kubolkdjamun." Yiddok, kabindimunkewe daborrabbolk, kebenemunkewe? Kamak or kawarre?**

119 P: Bedman. Kunebewu kabindimunkewe. Ya. But bu force kabindidjalmarneyime, like kabindidjaldjurrkkan wanjh nungka kangalke kunrayek, minj njale mak kabolhme. Wanjh nungan kadjaldjurrkarrren. Dja bu yeledj kabindimarneyolyolme werrk, wanjh kare, nakka kamak, ba kaburrbun.

120 [[End of tape two, side A. Tape turned over and rewound to start side B.]] 1

**121 SE: Yiburrbun balanda kabirrikarrme kabirringeyyo 'teachers' - specialists yiman yerre. Yiddok kunkare, yiddok bininj bindikarrmeninj special teachers.**

122 P: Yoh, kunkare. Birridurkmirri yika birrimekke. Kondah Kunbarllanjja kunkare birridurkmirri birriwern. But, birridowerrinj yika, dja yika kabirridi.

**123 SE: Yiman kayime "Djirrk". Djirrk birrikarrmi?**

124 P: Yoh. Djirrk birrikarrmi, namekke.

**125 SE: What about "Marrkidjbu"? Yiddok Marrkidjbu...**

126 P: Marrkidjbu mak bindikarrmi, yoh.



**127 SE: Birribukkani, med bindibukkani?**

128 P: Marrkidjbu bindikarmi, dja ngaleng birriyolyolmi, dja minj bindibukkayinj.

**129 SE: Mm. Kunbubuyika, like njamed, benbenedjaldjawan kunbubuyika - kamak? [S: Mah.] School kore nangale kabenkarremulewan nawu kabindibukkabukkan kore school?**

130 P: Nawu bininj? A, balanda?

**131 SE: Ayh, bu bokenh.**

132 P: Bininj, balanda. Bu kabirridurrrkmirri kabindibukkan? [Mm.] Dja nangale kabenmarnedurrrkmirri?

**133 SE: And nangale kabenmarnekarremulewan? Bininj dja balanda kore school.**[P: Yoh.] Nangale.

134 P: Oh, Well, bu bininj kabirrinan, kabirryime, “Djal balanda ngankarremulewan.” That means might be birridjalkudji nawu government kabirridurrrkmirri.

**135 SE: Ngurriburrbun yikahwi kore bininj kabirrikarrme bedman private schools bedberre, ngurriburrbun kore Western Australia, yikahwi.**

136 P: Dja bu yiman birrimayaliborledmenin, nakka wanjh birrikukyarlmayinj yiman royalty, wanjh bindikarremulewayinj nawu birridurrrkmirriwirinj kore school. Um, kunubewu bu government nungan balanda kuklarlmai money bebbehbeh kurrrmenin bedberre bininjkenh. Money birrimayi, bininj nawu birrikukburlerri kore nawu yiman royaltybeh. Wanjh birrikarremulewayi. Dja bu kabirriwarnyak, wanjh they can just stay in that same place kore wanjh both might be bininj and balanda government pay kabenyime.

137 Because some of the kids kabirrire, they're some of the traditional owners.  
[[Laughs.]] And ah, might be that kukburlerri nawu bininj, I don't know, it might be interesting if kayime bu teach kabenyime wurdwurd. Might be right way, or, I don't know.

**138 SE: Bu wurdwurd, balanda wurdwurd, but kabirribolhme wanjh, kabindibirdkan nawu daborrabbolk. Dja nawu birrikukbulerri nawu wurdwurd kabirriyime karohrok, bu kabindidjalnan, kabindibirdkan daborrabbolk?**

139 P: Yoh. If kayime wurdyaw, "Oh, my father. Nawu rich man. I don't worry. I don't want to go to school. He got plenty of money." But, nawu birribuyika wurdwurd, nawu yiman kabirridjalle school because minj...minj worry kabirriyime about money or morrika or njalehnjale - kabirridjalle school.

**140 SE: Yoh. Yiddok njalekenh nawu yikahwi wurdwurd kabirribolhme wernkih, dja birribuyika might be yeledj kabirribolhme?**

141 P: Bu ngad bininjkenh, bu, bu yiman kabirrirung kunak, kabirrirung kunak kabindiwolngwon, wanjh kamak. Kunekke werkkwerkk kabirriburrbun kabirribolhme werkk. Dja yika bu minj kabirrirung kunak, wanjh nakka birrimayalikuk, yiman yerrih. Kunmayali bedberre yeledj wurd kare, kadjordmen yeledj. Like yiburrbun bu yiman kabirrinan yehyeng, karriyime morrika or tape or bicycle, bu yiburrbun kabirridjare kabirridjurrkdjurrkwoorren kabirribayahme, but bu kabakme minj kabirrimarnbun. Wanjh kakarrme problem.

**142 SE: Nangale nawu kawernhbolhme, balanda dja nuk bininj?**

143 P: Bokehbokeh. Bokenh. Kakadjurren. Karohroh. Yiburrbun bu ngayimi kerrngehkenh bu kabirrire yiman kabindimarnemarnbun kunrayek, if kabirribolhme kore kabirribidburrbun kabirrimarnbun nakkekenh [*Computer?*] Ya. Wanjh kunrayek kabindimarnemarnbun. Ba bu minj kabirrbakke. Dja use kabirriyime bu kamak. Ya. Ya. Wanjh kunukka woybukkih kabirridurrrkmirri kabirrimarnbun kunwok. Ayh, kunwok kabirrikarrme bedberre kore teachers, yiburrbun.

**144 SE: I reckon we might...Bonj. Dja kunubewu karriyakwon. What do you think, bu njale nguneburrbun? Yiddok karrimirndemornnamerren ngudda nawu benbenewokmang dja birribuyika mak ngabenwokmey. Kamak bu ngurrimirndemornnamerren, ba like kandimarneyime anything or ngurribekkarren? Kaluk yerrikah bu?**

145 P: Yoh. [SN: Yeah.] Yoh kunekke. Kamak bu yiman ngarriwern ngarrimornnamerren wanjh ngarribenbekkan mak birribuyika bininj ba kabirriyime kamak, wanjh kamak.

**146 SE: Kunubewu ngadjare ngawokmang J\_\_\_, ngalbu Ngalwakadj, N\_\_\_, G\_\_\_, kunubewu B\_\_\_, nuk. Ngadjalburrbun, I don't know yet. Yikahwi daborrabolk, kohbahkohbanj. Wanjh birriwern ngadjare ngabenwokmang bu kabirriyolyolme. Yika might be minj kabirridjare kabirriwokdi.**

147 P: A, yoh yoh. Kunmekbe. Mah, kamak bu kabirriwokmarren wanjh kamak. Yibenwokmang.

**148 SE: Ngalkamarrang dorreng ngalbu kahdurkmirri school, dja nabininjkobeng.**

149 P: Ya. Kamak.

**150 SE: Kamak bu yerrikah, might be benbeneyawoyhdjawan kundedjumbung. Ngabekkabekkan kore ngudda nguneyolyolme and might be something ngabimbun wanjh kaluk.**

151 P: Mah. Yoh. Kamak.

**152 SE: Mah, bonj. Dja mak anything kandidjawan about any of this?**

153 P: Bu yiman yikurrme kore tape, kore kadjalyo, kakareyo, kadjalyo bu munguyh, yiman minj nangale mak kaburrbun kore kahyo, kaluk kunubewu bu might be yerrikah wanjh kunubewu bu kabirridjalwayhme, wanjh kabirriyime nahni kahyo,

djurra dja tape. Wanjh kunubewu ba kabindibukkan or kabirribekkan nawu yiman might be, nawu might be Mawahmawah or something Doydoy or something. Ya.

***154 SE: Ngakurrme copy kore safe kondah. Dja first one ngakurrme kore university safe. Otherwise might be [].***

155 P: Yoh. Oh well, kamak.

***156 SE: Minj nangale kawernhmang. They'll have to ask permission. Bonj. Mah copy won maninjmanj tape ba ngunekarrme.***

INTERVIEW FINISHED. TAPE OFF.